



LE DIRECTEUR GÉRANT  
H. Chénay

壬申年十二月廿七日

NGÀY THƯ BÁY

21 JANVIER 1933

# TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple

民

NĂO QUÂN  
Số 12, đường Đồng-đo, Huế  
Hộp thư số 11  
Giấy phép số 12  
Giấy phép: TIENG-DAN - Hué

CÁC NHÂN DÂN CÁC KHÚC  
HUYỀN - THỨC - KHÁNG

Onde-ka

TRẦN ĐÌNH PHIEN

Mỗi tuần xuất bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

Hoa hay phúc  
đều tự mình tìm  
lấy.  
(Mạnh-tả)

## VĂN-VĂN

### BÀI CA ĐƯA MA KHỦNG HOÀNG

Khủng hoảng! Khủng hoảng! mày ở  
nơi nào?

Tín họ là gì? Giông gió ra sao?

Ai cầu ai nguyễn? Ai khâm ai kháo?

Ai đưa mày đến? Ai rước mày vào?

Gần mấy năm nay, khung riết đồng bão,

Hàn, lát, già, bão, sáu keo, cào cáo.

Đèn khò nê đất, ruộng hóa thành ao,

Nhà buôn đóng cửa, lúa già ngàn rào.

Vết săn đòn, người chết cõa hao,

Nug trong trời đất, mèn mòng một bùn,

Chùa Phủ, chùa Uc, Hoa-ký, Hồng-mao,

Nhiều xít vẫn mắng, cảnh đẹp của dào-

Lúa của rồng, đồng gấm nồi thèm,

Tiệc lung rộn rộp, múa hát lúo xao.

Molygoni rõ đây, mặc dù lúa dao.

Không thi lên núi, sang Ngô sang Lào!

Rừng chưng ai khôn, đất chưng ai dào,

Mang tên của sang, tha hồ làm giàu.

Đường lạc cỏ xanh, đường thẳng có tào,

Mìn đi trên không, mìn bay càng mao.

Mìn đi sang đây, sang sướng bết bao!

Mìn gi xu nay, đổi nghĩa người daa,

Bằng không nghĩa lời, dưng xe cảm sabor.

Giục con ma dài, gác nén phong trào.

Kết nương Bác-dâu, người với Nam-tào!

Mìn trời rái sập, trưa đất cảng nhão,

Tránh sút khói đe dọa ngang hòn đao sau!

Rồi chém ruya hoa, thò lò bùa đao (1).

Bùa mìn lên đường, lò linh sơ giao.

Thúi đì! đì! đì! đì! đì! đì! đì! đì!

Tiếng-dân

### Cuộc Nam tuân của Đức vua

Cuộc Nam tuân này cũng như nhịp Bắc  
luân trước, kinh quá địa phận nào cũng  
có quan dân nghinh giá, cũng bắn bé  
bé, cũng diễn văn chúc, nghĩa là bắn con  
đường cũng những sở nào mà có vết xe  
Đức Vua di qua, đều thấy cái quang cảnh  
gian hòa rực rỡ, yêu tiệc luân dinh.

Liên-phí-Tử nói rằng: « Một trời sáng

sai không cái gì che được, nên thấy vua

thì nắm chiếm thiên, thấy mặt trời ». Một

Đức Vua làn thời như Kim thường, tất

còn mỉa súng suốt cả ngày trời không

mặt trời bén kia là chỗ ẩn linh của dân,

Lửa của rồng, đồng gấm nồi thèm

mà không chì lấy sự đón rước làm vui lòng

vậy...»

◎

### Quanh vụ ngự - giá Nam tuân

Về cuộc ngự giá Nam-tuân, bản  
báo phải viễn có bài tường thuật,  
trong có nhiều chuyện mới, đáng  
ở trường ba.

T. D.

### NGHÌ TẾT

Thường năm, nhịp Tết, nhà ta  
nghỉ nên báo phải nghỉ. Số 889  
đến ngày 1er Février 1933 tức  
là ngày 7 tháng giêng ta mới ra.

TIẾNG-DÂN

### Tiểu thuyết

### a BÂU LÀ CỐI PHÚC

#### BIÊN ĐẢN

#### VIỆN DÂN BIỂU, và các bài khác vì kỳ này nhiều bài nên gác lại.

(1) (Đảo phủ 12/2) tục xưa ngày Tết  
người ta treo đảo phủ trước cửa đền  
nhà ma quỷ.

**Tết! Mừng Tết!  
Chúc Tết!**

Cái Tết năm mới dương lịch vừa

rời, bản báo đã có bài nói về vọng

loại người đối với cái năm. Nay lại

zập đến ngày Tết âm lịch. Năm

mới! Năm quý đầu!

Cái Tết may mắn đây là cái ngày

mà trên lịch sử nước ta mấy ngàn

năm, ông bà là tiền, nêu lâm cái

ngày đặc biệt, cho là có khác với bao

nhiều ngày thường kia». Tuy ngày

nay dương lịch thành hành, đã

chiếm cái thế lực trong cuộc giao tế

chung cả thế giới và xứ ta nữa,

song vì cái tục lưu truyền mấy ngàn

năm mà trong dân gian phản động

còn theo như lệ cũ, nghĩa là ái tết

vào cái ngày đặc biệt ấy.

Câu chuyện đương lịch âm lịch  
trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong

trên tờ báo này đã bắn nhiều lần,  
không cần phải nhắc lại. Nay chỉ  
zết qua thời tục người mình, có  
những cái gì không hành lâu nay

chung cả thế giới trong</p

# ANNAM LỊCH SỰ HÃY NÊN HÚT THUỐC LÁ JAB

## HỘI-NGHỊ MA-VƯƠNG

ĐỊNH ĐIỀU-UỚC BẤT XẨM LƯỢC VÀ TRANH BÁ QUYỀN

Một đêm kia trời đèn như mực, đất  
lặng như lờ, gió lạnh thấu da, sương  
sa dông giá, toàn cả người trên thế  
giới ai cũng đặc nau vào e lang  
ngủ ». Cái đêm đặc biệt ấy chính là  
cái đêm mà bốn vị vua ma đã  
định kỳ hái bài.

Bốn vị vua ma ấy là ai ?

1 là vua ma ăn, 2 là vua ma mặc,  
3 là vua ma chơi và 4 là vua mangú.

Bốn vua ma đã tề tựu, đồng cù  
vua ma ăn làm chủ tọa. Trước hết  
bản định điều ước «bất xâm lược »  
Ông chủ tịch dùng giày nói :

« Chúng ta đã chiếm cả bá q yền  
tổ tài của nhân loại, lâu nay ai cao  
quán nước này, nay đã hợp nhau mở  
chung cao hỷ trường to ở giải đài này,  
thường hay xảy ra những sự xung  
đột, như dân ăn đánh mãi của dân  
mặc, dân chơi mangú lợi của  
dân ngủ, phu vây mệt về tháo thiền.  
Vậy chúng ta chung làm nước liê  
hang, cu gianh một cái điều ước  
bất xâm lược, dặng cùng nhau dắc  
lên cõi đại đồng mà hưởng hạnh  
phục hòa bình chung. Tuy theo, dân  
nguyễn, ai muốn nobap tich vào nước  
nào, ăn, mặc, chơi hay ngủ, thì tự  
do. Ý kiến các ngai thế nào ? »

Vua ma ăn nói vua, đợi câu trả lời  
tọa đều vỏ ay hoan nghimb, không  
ai dí, nghĩ. Ính là điều thứ nhứt đã  
giải quyết.

Bản điều ước thứ hai là trong  
bốn vị, cứ một người làm là chủ  
nước liên bang.

Vậy đã thứ 2 này thì tranh biện  
kịch liệt lắm. Vì bê ngoài thi làm  
bộ minh thiện mà bê trong thi bắc  
não cũng có cục mom của bắc này,  
nên cung định kè công trạng, ai có  
công với nhân loại nhiều hơn thi  
mời được ngồi cao ghế đặc biệt ấy.

## HUỲNH - THÚC - KHÁNG - CÔNG - TY

Chuyên-trách tập-cố vốn 80.000.000

Hội - số : N° 123 Đường Đông-Ba — HUẾ  
R. C. Tourane N° 4

## GIẤY MỜI ĐẠI-HỘI-DÔNG THƯỜNG-NIÊN

Thưa các Ngai Gõ đồng,

Chiếu theo khoản 29 trong điều lệ Ông-ly, xin mời các Ngai dùng 8 giờ sáng  
ngày chủ nhật 26 FÉVRIER 1933, tức là ngày mùng 3 tháng hai năm Quý  
Dậu, đến nhàm Đại-Hội-Dông thường niên kỵ thứ sáu tại nhà chép ánh  
TAM-TÂN (Cantems Tam Tân) ở đường Paul-Bert Hué.

### DÈ MỤC NGHỊ-SỰ :

1. Ngày 26 năm 1933

2. Biểu hai viên Hội-dồng kiêm-sát

3. Văn đế chia lời

4. Xét việc đã qua trong năm 1932 và bản sao tên hành sau đây.

Nếu Ngai nào bản việc không đi được, thi xin ký giấy ủy quyền (theo kiểu  
đặt đóng) cho một vị cõi-đông khác, thay quyền quyết-nghị trong khi đến dự  
Đại-Hội-Dông.

Huế, le 21 Janvier 1933

Quán - Lé

HUỲNH - THÚC - KHÁNG

(1) Giấy mời này có giá riêng cho từng người

## KIÊU GIẤY ỦY-QUYỀN

Tôi là

cõi-dông Công ty Huỳnh-Thúc-Kháng làm giấy này để giao quyền cho một vị cõi-  
đông khác là Ông

Thay mặt tôi quyết nghị cõi-khoán trong kỵ Đại-Hội-Dông thường niên năm  
ngày 26 Février 1933 tại Huế.

., le

1933

Ký tên:

vua kia có ý dẽ người, ai cũng cho  
lại cuộc hội nghị đã giải kết và định  
nhường cái gõe bá chủ nước hòn  
bang cho vua chơi. Vua ma chơi  
võ tay-cười rồ lèn, thi vua ma ngũ  
đóng mình một cái, tron cõi mất  
bằng cái bát, chàm ngâm đứng giày,  
đập trên bàn một cái thật kêu, rồi  
mở miệng nói :

« Câu chuyện các ngai cái nhau, nó  
buồn lèn; sao khiên cho tôi trong 3  
giờ đồng hồ kèo hết mấy chục mảnh  
lực sức diễn dẽ bầm cái máy ngũ  
lại mà gõ dã gần đuổi sực ! Các ngai  
tưởng tôi ngũ sao ? Tôi sô di ngồi  
im là dã nắm chắc trong tay cái trận  
thắng cuối cùng của chán lý, không  
ai cõi chơi được, nên trán tịnh như  
thé, chờ, có phải nứu phản đồng kia 2  
con mắt trao trào, 2 lò tai chém bém  
mà không thấy không nghe gì bê  
dầu. Tôi dã rõ bêt lời tranh biện  
của các ngai, lựoi này các ngai hãy  
châm ý mà nghe-tôi giải : Nay, các  
ngai ngũ xem, eo an, eo mặc, eo  
chơi mà không ngũ thì loài người  
cõi sống được khôdog ! »

phi bằng muôn vạn triệu, phần nhiều  
là do sự ăn mà sinh ra kia. Duy sự  
mặc của tôi có lợi mà không có hại,  
cái đó chỉ riêng hạnh phúc của loài  
người (vật k' ông biết dò mặc); che  
mưa dò lạnh, hè giàn thi bằng lụa  
sô sa, nhà nghèo thì dò vải dò gai,  
cái mặc tôi bày cho họ, béo thi 5, 7  
năm, có bõ cũng 5, 3 tháng, có dâu  
nhuôi cǎi ho của ngai, và trên thi lợt  
ra dưới, cǎi lưu cǎi bồi thi thái trên  
đồi kia. Kè công với nhau loai thi  
các ngai nên nhường tôi. »

Vua ma mặc nói xong thi vua ma

chơi dập bàn đứng giày, dành luoi  
nói của mình :

« Nay, các ngai nghe tôi phân  
đã. Ào và mặc vẫn có công, song cái tôi  
cũng sám si nhau, không nên tý  
đắc. Loài người sống mà chỉ sống  
với ăn mặc thì có khác gì muông  
chim dâu, nén cǎa; cǎi cǎi sống  
või tình thần » vua. Àn mặc có  
công, chí có công với bô - già áo  
tui cơm s kin thời, không kè dến cái  
tội nứa. Bên như cái cõi của tôi  
thì có lè chism phan tuyệt đối vô  
tương. Cần ăn với cần mặc, chẳng  
qua là hạng hả cấp trong xã hội, còn  
bọn thượng lưu phu qui thi ăn  
thứa mặc chán, ai cần dến các ngai  
mà nói công không công ? họ chí  
cần có cái món a chơi a của tôi  
mà thời, vì sự chơi có thể thu  
tinh thần trọn đời họ vào. Tôi vi sự  
cần cao thượng của loài người mà  
sáng tạo và phát minh ra voso là thứ  
choi; nǎo lèa quán dò trường, nǎo là  
yên lầu tòi diễm, cho đến ngâm  
tráng thường giờ, múa vợt đá banh,  
pham bao nhiêu tứu làm cho vu  
thich tám hòn, tiêu mòn ngày tháng,  
tỏi đécung cấp cho họ, mécung cấp  
mỗi người dù cǎi tron đời, hě họ i ích  
cái gi và khỉ nào là có cái ấy và ngay  
khi đó, có phái như của hai ngai anh rời  
ia ra là xong, méc rồi lại rách thi bắt  
đầu. Theo lè công binh thi cái công  
choi đối với loài người là cao thượng  
độc nhất, các ngai dã phục chưa ? »

Bà vua ma ăn, mặc, lèi vi dưng cái  
nhau, thi vua ma ngũ ngồi thím thấp,  
ngáp dài ngáp ngắn, coi mắt lim dim  
như bình không mìn nghe. Ha

vua kia có ý dẽ người, ai cũng cho  
lại cuộc hội nghị đã giải kết và định  
nhường cái gõe bá chủ nước hòn  
bang cho vua chơi. Vua ma chơi  
võ tay-cười rồ lèn, thi vua ma ngũ  
đóng mình một cái, tron cõi mất  
bằng cái bát, chàm ngâm đứng giày,  
đập trên bàn một cái thật kêu, rồi  
mở miệng nói :

« Câu chuyện các ngai cái nhau, nó  
buồn lèn; sao khiên cho tôi trong 3  
giờ đồng hồ kèo hết mấy chục mảnh  
lực sức diễn dẽ bầm cái máy ngũ  
lại mà gõ dã gần đuổi sực ! Các ngai  
tưởng tôi ngũ sao ? Tôi sô di ngồi  
im là dã nắm chắc trong tay cái trận  
thắng cuối cùng của chán lý, không  
ai cõi chơi được, nên trán tịnh như  
thé, chờ, có phải nứu phản đồng kia 2  
con mắt trao trào, 2 lò tai chém bém  
mà không thấy không nghe gì bê  
dầu. Tôi dã rõ bêt lời tranh biện  
của các ngai, lựoi này các ngai hãy  
châm ý mà nghe-tôi giải : Nay, các  
ngai ngũ xem, eo an, eo mặc, eo  
chơi mà không ngũ thì loài người  
cõi sống được khôdog ! »

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát

Nhưng họ cảm tò nhai thế rất nhiều, bén hiệu si  
lên lực duy nhất, Cõi-Giát</p



Làm ba bùa quét thanh san hò,  
Khả liên vương lòn khấp lò ngu.  
Vấn chí bùi khổng đeo tánh danh,  
Đến dạo cung khái uy nô.

正月 节 十月 节  
己酉 王 汉 月 丙  
之 不 月 五 月  
日 适 有 五 月

Dịch:

Sau lưng ngọc-quyết xác xanh lòe. (1)  
Bên đường đứng khéo nghe thầm thè!

Hồi mài không chịu nói tên họ.  
Chỉ nói: ngheo khuôn xin làm thuê!

Một bụng giài cấp đặc biệt trong xã hội,  
xuất hiện lùn dở, hồi thanh hưu thế kia  
hồi suy như thế này, xem những bài thi  
tại thiền trên kia, thi rõ cái lai nguyên  
+ bột + xác + và + kinh + là do cái thò,  
hào phỏng kiêu xa dám đặt mày gáy ra,  
và những người sinh trong cảnh phồn  
hoàn phú quý, lại thoát khỏi cái thuế kiêu  
xa là một phần rát ít.

Ký giả thuật cách cung túc này  
là nhân "thầy" cái dời vào mành vật ché  
này, báo nhiêu con phà nhiều tên, không  
chỉ riêng về phái quý tộc, vì hạng công  
nhà ngày nay khấp cả những phà trong  
xã hội! Vì quá say mê cái lối phong lưu  
mà chán một cái thi mang liều cái  
huy hiệu + bột + xác + và + kinh + kia  
còn thuật mấy bài thi xưa, gọi là cung  
tiếng + chưởng sờn trống chiêu + để tinh  
giác mà mộng. Ai biết cái khó của sự  
song với một cây, tưởng nên sửa sang  
nhân cách thế nào dung dể cầu. Trong  
dám cao lương không có nhân tài thành  
rất thiệt sự, thi pháo lich cho đời  
không ít vậy.

### Phiên-Phiên-Dai

(1) Cứu náo bị ban cho ngọc quyết (金玉)  
lúc là bị phè.

### Lời cảm-tạ

Nguyên vợ tôi đau bệnh bàng-huyết rồi  
chuyển ra bệnh đau - bụng đến nỗi gần  
nguy, đã mời nhiều thầy chữa trị mà  
không thuyền giảm chút nào, may gặp  
đang thầy thuốc người Tàu tên là Phù-  
nguyên-Khanh đều bằng cấp y khoa hiện  
ở tại VAN-CIEN đường Paul-Bert HUẾ,  
thẩm mạch rất tinh, làm thuốc rất hay,  
tôi liền đi mời ông ấy đến thăm mạch,  
rồi cho uống một thang thuốc, thi bệnh  
10 pháo bớt đến 5, 6 pháo, rồi thi ông  
cho uống luôn trên mười thang, thi bệnh  
không còn, ra cái từ hoảng anh này, tôi  
không biết lấy gì báo đáp, vậy có mấy  
lời đăng trên báo trước đó là lòng cảm  
tạ, sau xin giới thiệu cùng đồng-bằng ai có  
bệnh nghèo ngắc khó khăn cần mua ni-u  
tim, thầy Phù - nguyên - Khanh, thi cùi c  
khỏi đầu thất vọng.

NGUYỄN-VIỆT-ÚY  
Thưa - phái bộ - Họ H. E

Tạ Nhà in Tiếng - Dân  
có bán nhiều sách có leh  
Gia-dinh giáo-dục, Đông  
tay-vỹ-nhân, Hán-việt từ-  
diễn, Thê-giới-sử v. v . . .

### DỰ PHÒNG TRƯỚC HƠN LÀ ĐỢI MẮC BỆNH MỚI CHỮA

Chúng ta sinh trưởng vào thời buổi nào động này,  
nhieu người đau yếu bách bệnh, cứ đợi đến lúc cuối cùng  
mới chịu chữa. Rồi sau, các bệnh ấy phát ra, thành bệnh  
tê-thổ, thương thân hay thương ti, buốt-nhức đau đui, nói  
tóm lại là tất cả các chứng phát ra, rõ ràng là máu là  
sau. Chính là lúc nên cần tới thuốc gai-dộc thật mạnh, mà  
không có thuốc nào hay bằng thuốc chí danh TISANE des  
CHARTREUX de DURBON làm bằng các cây hương thơm  
và núi Alpes có chất liệu độc rất thần hiệu.

Nhưng mà tại sao ta đợi đến khi các chứng ấy phát ra?  
Ta nên dự phòng trước hơn là đợi mắc bệnh rồi chữa.  
Vậy ta nên chứa sẵn trong nhà một ít TISANE des  
CHARTREUX de DURBON; cứ mỗi tháng ta uống một  
lần thi ta không còn sợ gì những bệnh hoạn kề trên nó  
ngắn trả ta và hại sự sinh hoạt của ta.

Ngày mùng sáu tháng chạp năm 1930  
Có ba năm nay, nhà tôi và tôi, chúng tôi uống thuốc TISANE  
des CHARTREUX de DURBON, thi chúng tôi không thấy trong người  
khô chán và chẳng tái thường được mệt mỏi.

Chúng tôi đã mách thuốc này cho nhiều người quen biết, ai cũng  
lấy làm sung sướng được biết một vị thuốc hay chữa khỏi được bệnh.  
Hãy kính thưa.

Jacques REVEREND  
số nhà 10, phố République, & BOIS-COLOMBES (Nhà Pháp)

Thuốc chuyên môn & CHARTREUX de DURBON  
Tisane đựng bằng lọ nhỏ  
Thuốc viên Pilules Superioniques đựng bằng lọ  
Thuốc bôi Baume (chữa bệnh ngoài da) đựng bằng lọ

Cách dùng và giấy chứng thực  
Phòng thí nghiệm quan 1, BERTHIER  
& GRENOBLE (Nhà Pháp)

### TISANE DÉPURATIVE DES CHARTREUX DE DURBON



## MÁY LỜI BÌNH-LUẬN VĂN TIÊU - THUYẾT

1. Tiêu-thuyết là thứ văn thông  
tục lưu truyền rất chóng mà cầm  
người cũng rất sâu. Thuở nay cầm  
tay những nhà tiêu-thuyết tru danh  
chiếm một địa-vị trọng yếu trong  
càng văn, vẫn do văn tài đặc biệt  
cùng lịch duyệt nhiều, nghệ thay  
rõ, mà sau mới viết được những  
hài danh tác, chờ không phải là dở  
dảng. Ở xứ ta từ khoảng năm qua  
thanh hành, người minh phản đồng  
thích đọc tiêu-thuyết, các nhà văn  
sẽ cũng nghinh hợp tâm lý ấy mà  
viết ra tiêu-thuyết rất nhiều. Song  
tự trung có cái hình dạng tiêu-  
thuyết, chờ nói đến chờ kiểm cáo  
tinh xảo, tự sự quan quát và ý tú  
bám trầm thì chưa thấy bản nào  
sách kịp của người ta cả.

Trường-thiên tiêu-thuyết vẫn khéo  
song còn chờ dung chờ nhà văn  
lâm thường múa nhảy, kéo dây, kéo  
như, dùn kè con cù con kê, ý là m  
lời nhiều, như những lời: « giờ  
thôi hia hia, dưới bóng trăng tròn  
hoa đưa nở » cùng anh em sa cả lận,  
minh liêng mà đáo » choáng biết bao  
nhieu giấy, có sức thi viết, tuy người  
đọc phán đoán hay dở chẳng nói  
lắm gi, vì tiêu-t-uyết xúi là mời học  
rành một lối + mò phỏng ». Đến như  
doan-thiên tiêu-thuyết là một thứ  
văn càng khéo, vì người viết vẫn phải  
tả thế nào cho bài ngắn mà chuyện  
nhieu, lời cạn mà ý sâu, có cái tilong  
đón ngoài dây, khiến cho người  
đọc càng ngâm ngù bao nhiêu càng  
thấy lang dại danh sự ở trong nhà  
vây. Khi nào có bệnh thì tự xem  
sách kẽ dưa lify thuốc mà dùng thật  
rất tiện lợi. Ai biết quốc ngữ là  
kể đơn được. Giá một quyển 1\$00.

2. Bát-truyện là câu chuyện ngắn.  
Dịch đại ý vì văn Tàu vẫn quá  
vết ra tiêu-thuyết rất nhiều. Song  
tự trung có cái hình dạng tiêu-  
thuyết, chờ nói đến chờ kiểm cáo  
tinh xảo, tự sự quan quát và ý tú  
bám trầm thì chưa thấy bản nào  
sách kịp của người ta cả.

3. Bát-truyện là câu chuyện ngắn.  
Dịch đại ý vì văn Tàu vẫn quá  
vết ra tiêu-thuyết rất nhiều. Song  
tự trung có cái hình dạng tiêu-  
thuyết, chờ nói đến chờ kiểm cáo  
tinh xảo, tự sự quan quát và ý tú  
bám trầm thì chưa thấy bản nào  
sách kịp của người ta cả.

Chỉ có vài hàng chữ mà tả ra cái  
người trong truyện bà-lan thay nghề,  
người nào cũng không thành; không  
gia thêm một lời chê khéo mà bẩn  
tường người ấy rõ ràng như thấy.  
Doan-thiên tiêu-thuyết như thế  
là đúng đắn.

Ngày nay người minh hay viết  
tiêu-thuyết mà phẫn nhieu ham tâ  
những lối bàn thoại (論述) nhưng  
lời không quan hệ, thành ra có cái  
tệ « nhàn nhiễu che gõ ». Bài báo  
Tàu thuật trên đảng là bài thuốc  
tả thế nào cho bài ngắn mà chuyện  
nhieu, lời cạn mà ý sâu, có cái tilong  
đón ngoài dây, khiến cho người  
đọc càng ngâm ngù bao nhiêu càng  
thấy lang dại danh sự ở trong nhà  
vây. Khi nào có bệnh thì tự xem  
sách kẽ dưa lify thuốc mà dùng thật  
rất tiện lợi. Ai biết quốc ngữ là  
kể đơn được. Giá một quyển 1\$00.

TRẦN-DỨC-CẨM  
57 - phố Định - Tân - 57  
TONKIN NAM-DỊNH

NGU-SƠN

### GIA ĐÌNH GIÀO DỤC

Quyền thương và quyền h  
Mỗi quyển 0\$20

Quyền thương và quyền h  
Mỗi quyển 0\$20